

CREDITS – WJT HYMNE



“HÁ PRESSA NO AR”

Official theme song of WYD Lisbon 2023

Text | João Paulo Vaz, Matilde Trocado, Hugo Gonçalves (Pe).

Musik | Pedro Ferreira

Arrangement | Carlos Garcia

MUSIK

Bateria e Percussões / Drums & Percussion | Marito Marques

Baixo / Bass | Cícero Lee

Guitarras Acústica e Eléctrica / Acoustic and Electric Guitars | Tiago Oliveira

Cavaquinhos, Bouzouki e Bandolins / Mandolins | Luís Peixoto

Guitarra Portuguesa / Portuguese Guitar | Bernardo Romão

Piano, teclados, cordofones e outras percussões / Piano, keyboards, string instruments and percussion | Carlos Garcia

CHOR

Sopran | Soprano

Alice Simões; Ana Manuel Castro; Ana Rita Loureiro; Ângela Arantes; Carlota Does; Carminho Vitorino;

Inês Lindeza; Juliana Branco, Liliana Bernardo; Susana Ferreira; Teresa Ferreira.

Alt

Beatriz Fonseca, Benedita Costa, Carmo Lacerda, Carolina Borges, Filipa Augusto, Joana Peixoto,

Margarida Botelho, Maria Inês Paz, Maria Teresa Machado, Matilde Ataíde, Soraia Martins.

Tenor

António Guedes, António Maia, Emanuel Domingues, Henrique Vaz, Guilherme Corga,
Hugo Monteiro, João Paulo Vaz (Pe),

João Tavares, Miguel Fontes, Pedro Ferreira, Pedro Pereira, Pedro Santos, Pedro Varela,
Salvador Seixas.

Bass

Bruno Maricato, David Santos, José Blanco, Joseph Ngongo,
Paulo Cabrita, Salvador Miranda, Tiago Quintas.

Chor-Dirigent | Teresa Cordeiro

assisted by Ana Isabel Pereira, Sérgio Peixoto.

Musikdirektor und Produzent | Carlos Garcia

Aufnahme, Mix und Master | Nelson Canoa e Carlos Garcia

Vídeo | smartzeko.com

@Fundação JMJ Lisboa2023



WJT-HYMNE LISSABON 2023

LYRICS – Offizielle Internationale Version

„HÁ PRESSA NO AR“

INTRO

1.

From far and wide to gather in this place
We spread our wings and here we are,
And with Mary proclaiming our Yes
We seek to serve and follow the will
Of the Lord, our Father
Chiamati ad essere come Cristo Gesù,
Vogliamo dare, diventare,
Docili al sì, essere come Maria.

CHORUS:

Todos vão ouvir a nossa voz,
Levantemos braços, há pressa no ar.
Jesus vive e não nos deixa só:
Não mais deixaremos de amar.

2.

Tú que te buscas saber quién eres
parte a descubrir, ven a ver lo que vi.
Ven con nosotros a mirar más allá,
de lo que haces y que no te deja
reír y amar.
Oublie le passé, ne dis pas non.
Écoute donc ton coeur,
Et pars sans peur sur cette mission.

[Chorus]

3.

È stata Maria ad accogliere per prima
La grande sorpresa della vita per
sempre.
Fiduciosa e semplice, volle ricevere
il grande mistero di un Dio che è
Per te e per me
No puedo callar, no puedo dejar
de cantar: “Mi Señor,
cuenta conmigo, ¡no más callaré!”

[Chorus]

4.

Sans aucun doute sur sa mission,
Si jeune, Marie quitte promptement
Sa maison et part dans les montagnes
Voir Elisabeth et trouve immédiatement
Salutation, communion.
Le fruit est béni, c'est mon Seigneur!
And I want to hear: You trusted in my
word and happiness
is yours!

[Chorus]



WJT-HYMNE LISSABON 2023

LYRICS – OFFIZIELLE PORTUGIESISCHE VERSION

„HÁ PRESSA NO AR“

INTRO

1.

De todo o mundo para este lugar,
Partimos, voámos, chegámos aqui.
Com Maria, ensaiamos um sim.
Queremos servir, fazer a vontade
Do Pai, nosso Pai.
Chamados a ser com Cristo Jesus,
Queremos dar, queremos estar,
Dispostos ao sim, fazer como a Mãe.

REFRÃO:

Todos vão ouvir a nossa voz,
Levantemos braços, há pressa no ar.
Jesus vive e não nos deixa sós:
Não mais deixaremos de amar.

2.

Tu que andas à procura de ti
Parte à descoberta, vem ver o que eu vi.
Vem connosco, vem olhar para além
Daquilo que fazes e que não te deixa
Sorrir e amar.
Não olhes para trás, não digas que não.
Ouve o teu coração,
E parte, sem medo, nesta missão.

[Refrão]

3.

Foi Maria quem primeiro acolheu
A grande surpresa da vida sem fim.
Confiante e simples, quis receber
Tão grande mistério de um Deus que é
p'ra sempre / Por ti e por mim.
Não posso calar, não posso deixar
De dizer: “Meu Senhor,
Conta comigo, não mais calarei!”.

[Refrão]

4.

Sem ter dúvidas da sua missão,
Maria, tão jovem, depressa deixou
Sua casa e p'la montanha subiu,
P'ra ver Isabel e logo encontrou
Saudação, comunhão.
O fruto é bendito, é o meu Senhor!
E eu também quero ouvir:
“Porque acreditaste, para sempre és
feliz!”.

[Refrão]

WJT HYMNE LISSABON 2023

ENGLISCHE wörtliche ÜBERSETZUNG – nicht singbar –

There is a rush in the air | WYD Lisbon 2023 theme song

1.
From far and wide to gather in this place
We spread our wings and here we are
And with Mary, proclaiming our Yes
We seek to serve, and follow the will of
the Father,
Our Father
Called to be with Christ Jesus,
We want to give, we want to be,
Willing to say yes, to do as our Mother
did.

Chorus:
Everyone will hear our voice,
Let us lift our arms,
There's a rush in the air.
Jesus lives and does not leave us alone:
We will not cease to love.

2.
You who seek yourself
Come to the discovery, come to see what
I see.
Come with us, come to look beyond
Of what you do and of what doesn't let
you
Smile and love.
Don't look back, don't say no.
Listen to your heart,
And go fearlessly on this mission.

Chorus

3.
It was Mary who first welcomed the
great surprise
Of life without end.
Confident and simple,
She wanted to receive such a great
mystery
Of a God who is forever for you
And for me.
I cannot be silent, I cannot stop to say:
"My Lord, count on me, I will be silent no
more!".

Chorus

4.
No doubts about her mission,
Mary, so young, hastily left her home
She left and to the mountain she
climbed,
To see Elizabeth and then found
greeting, communion.
The fruit is blessed, it is my Lord!
And I too want to hear: "Because you
believed, you will be happy forever!"

Chorus

WJT HYMNE LISSABON 2023

SPANISCHE wörtliche ÜBERETZUNG - nicht singbar -

Hay prisa en el aire | Himno JMJ Lisboa 2023

1.

De todo el mundo a este lugar,
Partimos, volamos, llegamos aquí.
Con María, practicamos un Sí.
Queremos servir, hacer la voluntad
Del Padre, nuestro Padre.
Llamados a ser con Cristo Jesús,
Queremos dar, queremos estar,
Dispuestos al sí, hacer como la Madre.

Estrillo:

Todos van a oír nuestra voz,
Levantemos los brazos, hay prisa en el
aire.

Jesús vive y no nos deja solos:
No dejaremos de amar.

2.

Tú que te buscas
Ve al descubrimiento, ven a ver lo mismo
que yo.
Ven con nosotros, ven a mirar más allá
De lo que haces y de lo que no te deja
Sonreír y amar.
No mires atrás, no digas que no.
Escucha a tu corazón,
Y parte sin miedo a esta misión.

Estrillo

3.

Fue María quién primero acogió
La gran sorpresa de vida sin fin.
Confiada y sencilla, quiso recibir
Tan grande misterio de un Dios que es
para siempre
Por ti y por mí.
No puedo callar, no puedo dejar
De decir: "¡Mi Señor,
Cuenta conmigo, no callaré más!".

Estrillo

4.

Sin tener dudas de su misión,
María, tan joven, deprisa su casa
Dejó y a la montaña subió,
Para ver a Isabel y luego encontró
Bienvenidas, comunión.
¡El fruto es bendito, es mi Señor!
Y yo también quiero escuchar:
¡"Porque creíste, para siempre feliz
serás!".

Estrillo